

WOLFF | Eine Marke der Uzin Utz Gruppe



Betriebsanleitung

DURO-STRIPPER

Deutsch

Artikel-Nr.

CE

013347

Deutsch

Operating manual

DURO-STRIPPER 230 V

DURO-STRIPPER 115 V

English

Item No.

013347

Item No.

015540

English

Mode d'emploi

DURO-STRIPPER

Français

Article No.

013347

Français



Art. Nr. 014965 ab Masch. Nr. 17.529 11/2004



Betriebsanleitung

DURO-STRIPPER

Deutsch

Artikel-Nr.

013347

Vor Inbetriebnahme unbedingt durchlesen und aufbewahren



Inhalt

Technische Daten	Seite 3
Sicherheit	Seite 3
Sicherheitshinweise	Seite 3
Wartung und Pflege	Seite 5
Anwendung	Seite 5
Hinweise zu verschiedenen Bodenbelägen	Seite 6
Behebung von Störungen	Seite 7
Ersatzteilliste	Anhang
Zeichnung	Anhang



1.0 Technische Daten

Versorgungsspannung	230 V AC
Leistungsaufnahme	2000 W; 9,1 A
	mit Anlaufstrombegrenzung
Schlagzahl	8500 Schläge/min
Schalldruckpegel	88 dB(A)
Schalleistungspegel	101 dB(A)
Hand/Arm-Vibration	16 m/s ²
Gewicht	16 kg

Lieferumfang:


Duro-Stripper
Messer 210 x 60 x 1 mm
Messer 210 x 60 x 0,7 mm
Gehörschutz
Werkzeugsatz
Schutzhandschuhe
Betriebsanleitung
Messerschutz

2.0 CE Konformitätserklärung

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt: EN 50 144, gemäß den Bestimmungen der Richtlinien 73/23/EWG, 89/336/EWG 98/37 EG

CE 05

Dipl.-Ing. (FH) Dieter Hammel
Konstruktionsleitung

i.V. 

WOLFF | Eine Marke der Uzin Utz Gruppe | D-71665 Vaihingen/Enz | Dieselstraße 19

3.0 Sicherheitshinweise

Bei allen Arbeiten an der Maschine zuerst Netzstecker aus der Steckdose ziehen.

Nur einwandfreie und für den Anwendungsfall geeignete Messer verwenden. Instandhaltung und Wartung nur durch qualifiziertes Service-Personal. Nur Original-Ersatzteile verwenden. Siehe Beiblatt "Allgemeine Sicherheitshinweise".

Transport

Beim Transport das Messer immer aus der Maschine herausnehmen.

Unfallverhütungsvorschrift 1.2 Lärm (VBG 121)

Der Unternehmer hat den Versicherten, die im Lärmbereich beschäftigt sind, geeignete Hörschutzmittel zur Verfügung zu stellen. Die Versicherten haben die Gehörschutzmittel in Lärmbereichen zu benutzen.

Beim Arbeiten ohne Gehörschutzmittel kann es zu einer Beeinträchtigung der Gesundheit kommen. Insbesondere kann es zu einer Gefährdung oder Schädigung des Gehörs oder einer erhöhten Unfallgefahr führen.



Stets Gehörschutz tragen



3.1 Einführung

Diese Betriebsanleitung hilft Ihnen, den DURO-STRIPPER besser kennenzulernen und optimal zu nutzen. Sie finden hilfreiche Informationen mit denen Sie Gefahren rechtzeitig erkennen und vermeiden können.

Sie tragen damit nicht nur zu Ihrer eigenen Sicherheit bei, sondern vermindern Reparaturkosten und erhöhen die Lebensdauer Ihrer Maschine.

Diese Betriebsanleitung ist unbedingt vor Arbeitsbeginn von allen Personen zu lesen, die mit der Maschine arbeiten. Auch Personen, die die Maschine warten und pflegen, müssen die Anleitung gelesen und verstanden haben.



Die Maschine ist nur zu benutzen

- für die bestimmungsgemäße Verwendung
- in sicherheitstechnisch einwandfreiem Zustand.

3.2 Gefahren im Umgang mit der Maschine

Der DURO-STRIPPER ist nach dem neuesten Stand der Technik und den anerkannten technischen Regeln gebaut. Dennoch können bei der Anwendung Gefahren für Leib und Leben bzw. Sachwerte entstehen.

Störungen, die die Sicherheit beeinträchtigen können, sind umgehend zu beseitigen.



Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört

- das Beachten aller Hinweise aus der Betriebsanleitung und
- die Einhaltung der Inspektions- und Wartungsarbeiten.

3.3 Bestimmungsgemäße Verwendung

Der DURO-STRIPPER ist ausschließlich zum Ablösen verklebter Bodenbeläge in trockenen Räumen konzipiert. Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß.

Für hieraus entstehende Schäden haftet WOLFF nicht.

3.4 Originalteile und Sicherheit

Originalteile und Zubehör sind speziell für den DURO-STRIPPER konzipiert. Wir machen ausdrücklich darauf aufmerksam, daß andere Teile nicht verwendet werden dürfen. Dadurch kann die Sicherheit der Maschine nachteilig beeinträchtigt werden.

Dies gilt besonders für das Messer der Maschine.

Für Schäden, die durch das Verwenden von Nicht-Originalteilen entstehen, schließt WOLFF jede Haftung aus.



4.0 Wartung und Pflege

4.1 Einbau und Wechsel des Messers

Vor Beginn des Messerwechsels oder Messereinbaus den Netzstecker aus der Steckdose ziehen! Zur eigenen Sicherheit Arbeitshandschuhe benutzen.

- Mitgelieferten Messerschutz aufstecken! (befindet sich im Werkzeugsatz)
- Schrauben (B) der Messerhalterung säubern und danach lösen
- Schlüssel auf der messer-abgewandten Seite ansetzen um Verletzungsgefahr zu vermeiden.
- Messer einsetzen bzw. austauschen..

Beim Einsetzen des neuen Messers muß darauf geachtet werden, daß das Messer satt an der Stützkante anliegt. Bei normalen und harten Unterböden sollte die abgeschrägte Seite nach oben zeigen (1), bei weichen Unterböden (z.B. Spanplatten) sollte die abgeschrägte Seite nach unten zeigen (2).

5.0 Anwendung

5.1 Inbetriebnahme

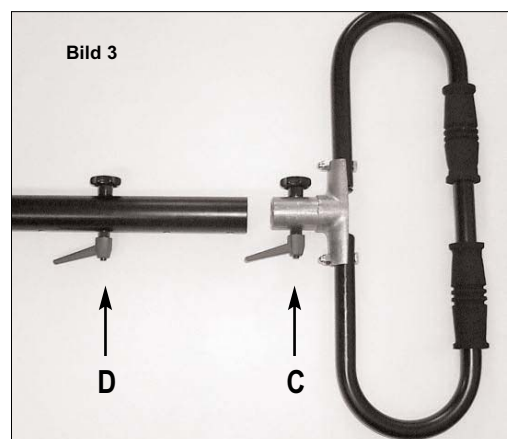
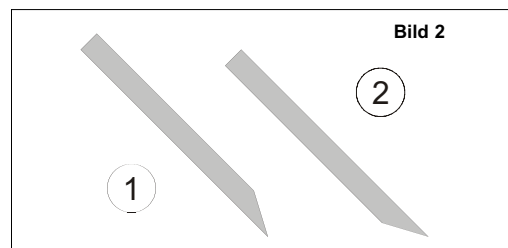
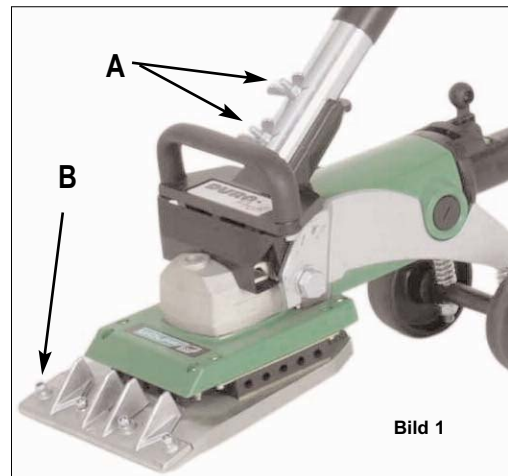
Zur Inbetriebnahme wird das lange Innenrohr mit 2 Schrauben (A) an der Halbschale des Griffrahmens befestigt. Darüber schiebt man das Außenrohr (Bild 1). Das Außenrohr ermöglicht die Längenverstellung mit Hilfe von Spannschrauben. In das Ende des Rohres steckt man den Griff und fixiert ihn mit Spannschraube (C). Spannschraube (D) dient zur Längenverstellung des Griffes (S. 23).

Einbau des Messers siehe Punkt 4.1.

Um ein Schleifen des Kabels am Boden zu vermeiden, muß es mit der Federspange am Stielrohr angeklemt werden. (S. 23, Pos. 122)



Ohne Messerschutz besteht Verletzungsgefahr, da das Messer sehr scharf ist!

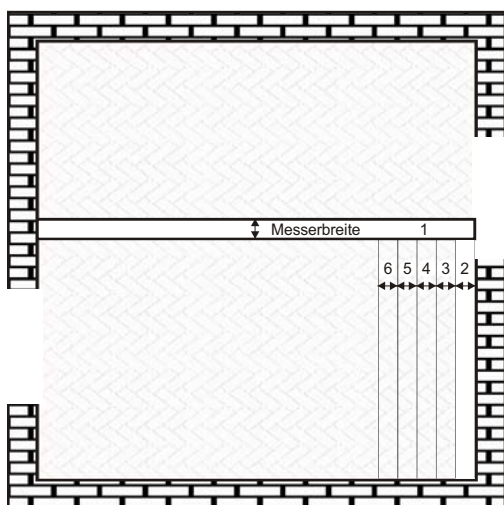




5.2 Anwendung

Der DURO-STRIPPER löst verklebte, flexible Bodenbeläge in Streifen ab. Er arbeitet mit einem oszillierenden System, d.h. das Messer bewegt sich kreisförmig ohne sich zu drehen.

Diese Bewegung beinhaltet eine seitliche Schnittbewegung. Dies kann bei steifem Material und aggressivem Kleber zu seitlichem Ausbrechen führen. Hier sind dem Gerät von der Arbeitsweise her Grenzen gesetzt.



Als Vorbereitung genügt es, den Belag in Streifen der Messerbreite zu schneiden. Um mit dem Ablösen beginnen zu können, muß man einen Streifen quer anschneiden. Danach ein paar Zentimeter anheben, um mit dem Maschinenmesser unter den Belag zu gelangen.

Es ist vorteilhaft, den ersten Streifen quer zur allgemeinen Arbeitsrichtung abzulösen, damit man die nächsten Streifen direkt anfahren kann (siehe Bild).

Bei sehr schwer zu entfernenden Belägen die Streifen schmaler schneiden. Da die Messer sich normalerweise am Estrich selbst nachschleifen, muß ein Messerwechsel nur vorgenommen werden, wenn sich das Stahlmesser verbogen hat oder zu weit abgenützt ist.

6.0 Hinweise zu verschiedenen Bodenbelägen

Haupteinsatzbereiche des DURO-STRIPPERS sind: Schaumrückenbeläge, CV-Beläge, PVC-Filzbeläge und leichte Teppichböden.



Nur scharfe Messer benutzen!

- CV-, PVC-Filzbeläge und Teppichbeläge ohne Schaumrücken:
Streifen in Messerbreite schneiden. Von Zeit zu Zeit prüfen, ob das Messer noch gerade ist.
- Teppichböden mit Schaumrücken:
Nutzschicht großflächig abziehen. Dazu eine Reissklaue verwenden. Anschliessend die Schaumreste mit dem Stripper entfernen.
Wenn in Mulden etwas Schaum stehen bleibt, diese von der Seite anfahren.
- Flexplatten:
Flexplatten können, sofern sie nicht extrem festliegen, ohne Vorschneiden abgesprengt werden.



7.0 Behebung von Störungen

Störung	Mögliche Ursache	Beseitigung
Maschine läuft nicht an	Stromzufuhr unterbrochen Sicherung defekt Kabel defekt Stecker defekt	Störung durch Elektrofachkraft beseitigen bzw. Teile erneuern lassen
Hoher Kraftaufwand beim Arbeiten notwendig	Messer stumpf	Messer auswechseln
Hohe Vibrationen	Verschleißteile der Maschine sind ausgeschlagen	Maschine zur Reparatur einschicken



Operating manual

English

DURO-STRIPPER 230 V

Item-No. 013347

DURO-STRIPPER 115 V

Item-No. 015540

Read before use and keep safe



Contents

Technical data	Page 9
Safety	Page 9
Safety Instructions	Page 9
Maintenance	Page 11
Use	Page 11
Information about various floorings	Page 12
Trouble shooting	Page 13
Spare parts	appendix
Drawing	appendix



1.0 Technical Data

Power supply230 V AC (115V AC)
 Power consumption2000 W; 9,1A (1900W; 17,6A)
with current limiter
 Number of strokes8500 strokes/min
 Sound pressure level88 dB(A)
 Sound energy level101 dB(A)
 Hand/Arm-Vibration16 m/s²
 Weight16kg

Comes with:

DURO-STRIPPER
Blade 210 x 60 x 1 mm
Blade 210 x 60 x 0,7 mm
Tool kit
Ear protectors
Operation manual
Safety gloves
Thread Plug

2.0 CE Declaration of conformity

We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with the following standards of standardization documents: EN 50 144, according to the provisions of the Directives 73/23/EWG, 89/336/EWG 98/37 EG

CE 05

Dipl.-Ing. (FH) Dieter Hammel
Konstruktionsleitung

i.v. 

WOLFF | Eine Marke der Uzin Utz Gruppe | D-71665 Vaihingen/Enz | Dieselstraße 19

3.0 Safety instructions

Disconnect the power supply before any maintenance is carried out. Use only the recommended blades and ensure it is sharp before starting.

Maintenance should be undertaken only by qualified personnel. Use only genuine WOLFF spare parts. See supplementary sheet "General safety instructions"

Transport

To avoid harm or danger, always remove the blade before transporting the machine.

Using this machine without ear protectors may jeopardize or harm your health. It may harm especially your ears and increase the risk of an accident.



Always wear ear protectors!



3.1 Introduction

This operating manual should be used to get the most benefit from your DURO-STRIPPER. Following these instructions will both extend the life of your machine and reduce repair costs. Please ensure any user of the machine is fully familiar with the instructions for use before allowing work to start.

Please ensure any user of the machine is fully familiar with the instructions for use before allowing work to start.



Use this machine only

- as instructed in this operating manual
- with the machine in perfect working order.



WOLFF GmbH cannot be held responsible for any damage or loss caused by incorrect use. Correct use also includes

- to take care of all directions from the operating manual and
- the execution of maintenance and service.

3.2 Danger while working with the machine

The DURO-STRIPPER is designed to the highest technical standards. Incorrect use can be dangerous!

Disturbances that could impair safety, have to be eliminated at once.

3.3 Restriction of use

The DURO-STRIPPER is exclusively for removing bonded floor coverings in dry environments. It should not be used for any other purpose.

3.4 Genuine Spare parts

Spare parts and accessories are manufactured uniquely for the DURO-STRIPPER. It must be emphasized that parts obtained from unauthorized sources must not be used.

WOLFF cannot be held responsible for the performance of or any damage arising from the use of machines in which genuine spare parts have not been used.

This is particularly important with replacement blades.



4.0 Maintenance

4.1 Changing the blade

Disconnect the power supply before changing the blade. Use work gloves for your own safety.

- put on the blade protection (enclosed in the tools set)
- clean and loosen the screws of the blade mounting.
- Set the wrench at a position opposite to the blade to avoid injury.
- attach or change the blade.

Make sure that the blade fits in exactly into the support. On normal and hard subfloors the bevel of the blade should show upwards (1), on soft subfloors (e.g. chipboards) the bevel should show downwards (2).

5.0 Use

5.1 Starting

- Mount the long internal tube with 2 screws (A) to the handle support (Pic. 1).
- Telescope the outer tube over it. The length of the handle may be adjusted by sliding the outer tube and locked with screw (D).
- Place the handle into the end of the tube and latch the locking (C).

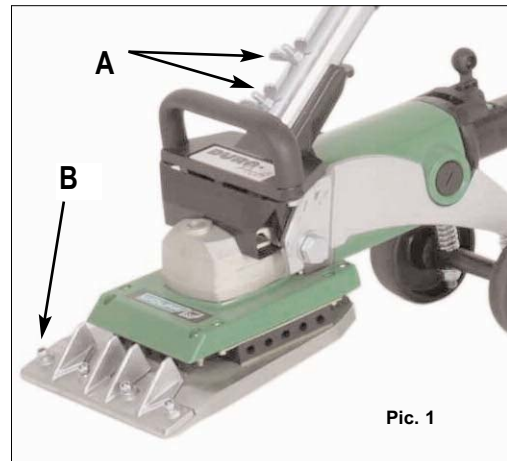
For your safety the DURO-STRIPPER comes with the blade not mounted.

Installation of the blade, see cape. 4.1.

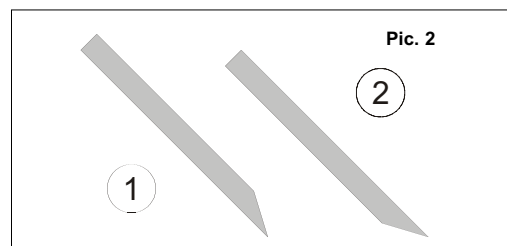
Fix the mains cable at the handle in order to keep it free from the blade and the wheels. (S. 23, Pos. 122)



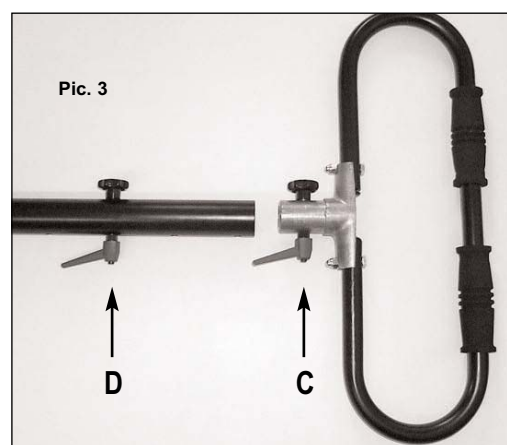
Very sharp blade! You may cause injury without using the blade protection!



Pic. 1



Pic. 2



Pic. 3



5.2 Use

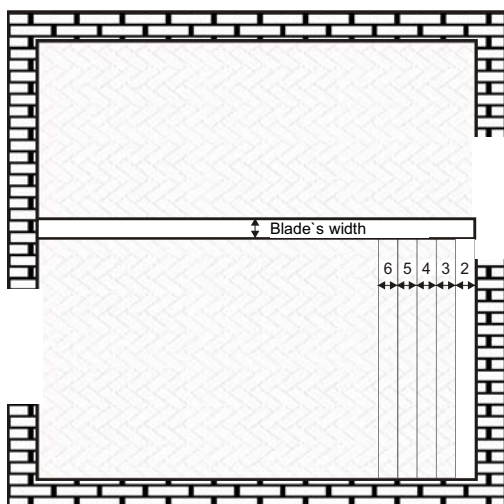
The DURO-STRIPPER removes bonded, flexible floor coverings in strips. It uses an oscillating system, i.e. the blade performs a circular movement. This movement results in a lateral cutting.

This could make the stripper swing sideways if you want to remove stiff flooring or aggressive adhesive. In this case using the device may be limited due to its system.

Before starting work, the flooring needs to be cut into strips of the blade's width.

To begin cut one strip crosswise. Then lift the flooring slightly in order to get the blade underneath it. We recommend to cut the first strip at right angles to the main working direction. By so doing access to the next strips is made easier. Cut the strips smaller if the floor covering is bonded very securely, e.g. with an epoxy adhesive.

The blades are sharpened by the floor pavement. Therefore the blade has to be changed only if it is twisted or becomes worn.



6.0 Information about certain floor coverings

Main applications of the DURO-STRIPPER are carpets with foam backing, CV-floorings, PVC-floorings and light carpets.



Use sharp blades only!

- CV-floorings, PVC-floorings and carpets without foam backing:
Cut stripes according to the blade width. Check from time to time if the blade is straight.
- Carpets with foam backing:
Remove upper layer with carpet clamp. Remove the foam backing with the STRIPPER. Remove foam across the width if you have an uneven sub-floor.
- Semi-flexible tiles:
These tiles can be removed without pre-cutting, if they are not bonded extremely tight.



7.0 Trouble shooting

Trouble	Eventual cause	Elimination
Machine does not work	Power supply Disconnected Blown fuse Defective cable or plug	Have machine repaired by a qualified electrician resp. change parts
Undue force necessary or excessive vibration	Blade is blunt	Change blade
Excessive vibration	Expendable parts are worn out	Return machine for service and/or repair



Mode d'emploi

Français

Rainureuse DURO-STRIPPER

Article No. 013347

A lire impérativement avant la mise en service et à conserver



Contenu

Caractéristiques techniques	Page 15
Sécurité	Page 15
Consignes de sécurité	Page 15
Entretien et maintenance	Page 17
Utilisation	Page 17
Remarques concernant différents revêtements de sol	Page 18
Dépannage	Page 19
Liste de pièces de rechange	Annexe
Eclaté	Annexe



1.0 Caractéristiques techniques

Tension d'alimentation	230 V AC
Puissance absorbée	2000 W; 9,1A
	avec limiteur de courant de démarrage
Nombre de tours	8500 t/mn
Niveau de pression acoustique	88 dB (A)
Niveau de puissance acoustique	101 dB (A)
Vibration main/bras	16 m/s ²
Poids	16 kg

Détail de livraison

Duro Stripper
Lames de rechange
Jeu d'outils
Casque anti-bruit
Gants de protection
Instructions de service
Bouchon fileté

2.0 CE Déclaration de Conformité

Nous déclarons sous notre propre responsabilité que ce produit est en conformité avec les normes ou documents normalisés: EN 50 144, conformément aux termes des réglementations 73/23/CEE, 89/336/CEE 93/31 CE.

CE 05

Dipl.-Ing. (FH) Dieter Hammel
Konstruktionsleitung

i.v.

WOLFF | Eine Marke der Uzin Utz Gruppe | D-71665 Vaihingen/Enz | Dieselstraße 19

3.0 Consignes de sécurité

Pour tous les travaux effectués sur la machine, retirer d'abord la prise de secteur de la prise de courant. Utiliser uniquement des lames en parfait état et convenant au cas d'utilisation.

Entretien uniquement par le personnel de service qualifié.
N'utiliser que des pièces de rechange d'origine.
Voir l'à- supplément "instructions de sécurité"

Transport

Pour éviter toute blessure, enlever la lame avant de transporter la machine.

Instruction préventive contre les accidents 1.2 bruit (VGB 121)

L'entrepreneur est tenu de mettre à la disposition des assurés qui travaillent dans la zone de bruit des protecteurs antibruit adéquats.

Les assurés sont tenus d'utiliser les protecteurs antibruit dans la zone de bruit. Travailler sans protecteur antibruit peut nuire à la santé. Notamment, cela peut entraîner un risque ou une lésion de l'ouïe, ou bien augmenter le risque d'accidents.



Toujours porter une protection acoustique!



Prière de toujours utiliser la protection acoustique!



3.1 Introduction

Les instructions de service vous aideront à mieux connaître votre DURO-STRIPPER et à l'utiliser de manière optimale. Vous trouverez de précieuses informations qui vous permettront de reconnaître à temps les dangers et de les éviter.

Ainsi, vous contribuerez non seulement à protéger votre propre sécurité, mais vous réduirez aussi les frais de réparation et augmenterez la durée de vie de votre machine.

Ce mode d'emploi devra être lu et compris par toute personne qui utilisera cette machine, service de maintenance y compris.



La machine ne doit être utilisée:

- que pour l'emploi auquel elle est destinée
- que dans un état parfait à l'égard des techniques de sécurité.



Les points suivants font également partie de l'utilisation conforme à la fonction prévue:

- l'observation de toutes les consignes des instructions de service et
- le respect des opérations d'inspection et d'entretien.

3.2 Risques en manipulant la machine

Le DURO-STRIPPER est construite selon l'état actuel de la technique et les normes techniques légales. Cependant, son utilisation peut provoquer des risques de blessure et même de mort.

Il faut remédier immédiatement aux défauts qui peuvent porter préjudice à la sécurité.

3.3 Utilisation conforme à la fonction prévue

Le DURO-STRIPPER est conçu exclusivement pour décoller des revêtements de sol dans des pièces sèches. Une utilisation différente ou allant au-delà est considérée comme non conforme à la fonction prévue et la Société WOLFF ne se porte pas garante des dommages qui en résulteraient.

3.4 Pièces d'origine et sécurité

Les pièces d'origine et les accessoires sont conçus spécialement pour le DURO-STRIPPER.

Nous attirons votre attention sur le fait qu'on ne doit pas utiliser d'autres pièces. Ceci peut nuire à la sécurité de la machine. Cela est d'autant plus valable pour la lame de la machine.

Wolff exclut toute responsabilité pour les dommages causés par l'utilisation de pièces qui ne sont pas d'origine.



4.0 Entretien et maintenance

Le DURO-STRIPPER ne demande presque pas d'entretien.

4.1 Changement de la lame

Mettre la protège lame: celui-ci se trouve dans la boîte d'outils

- S'assurer que la machine reste bien en position.
- Desserrer les vis (B) de la fixation de la lame en commençant par la vis centrale.
- Positionner la clef à pans de telle façon que le desserrage commence du côté tranchant de la lame afin d'éviter tout risque de coupure.
- Install ou échanger la lame usagée

En mettant la nouvelle lame en place, veiller à ce que celle-ci adhère bien au rebord d'appui.

En présence d'un support en bon état ou très dur, le côté biseauté de la lame sera tourné vers le haut (1). En présence d'un support souple ou en bois (plaques d'agglo), le côté biseauté de la lame sera tourné vers le bas (2).

5.0 Utilisation

5.1 Mise en service

Pour la mise en service, fixez le long tube intérieur à l'aide de 2 vis (A) à la demi-coque du cadre de la poignée (Illu1). Enfilez sur celui-ci le tube extérieur.

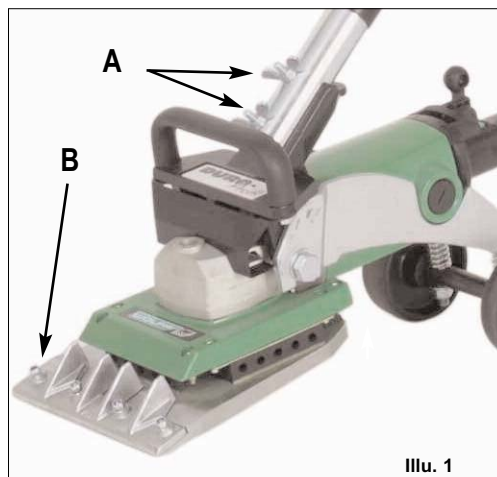
Ce dernier permet le réglage en longueur à l'aide de clip d'arrêt (D). Enfoncez la poignée dans l'extrémité du tube et enclenchez le clip d'arrêt (C).

Pour des raisons de sécurité, la lame n'est pas montée. Poussez la entre le porte-lame oscillant et le butoir, le côté biseauté étant orienté vers le haut. Fixez la par en dessous à l'aide des vis en commençant toujours par la vis centrale!

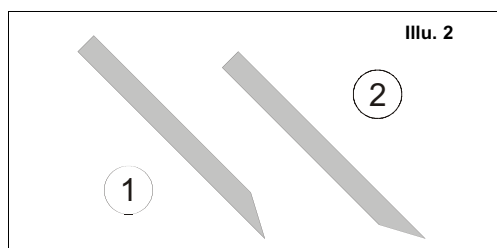
Afin d'éviter que le câble ne traîne au sol, coincez le sur le manche à l'aide du clip prévu à cet effet. (S. 23, Pos. 122)



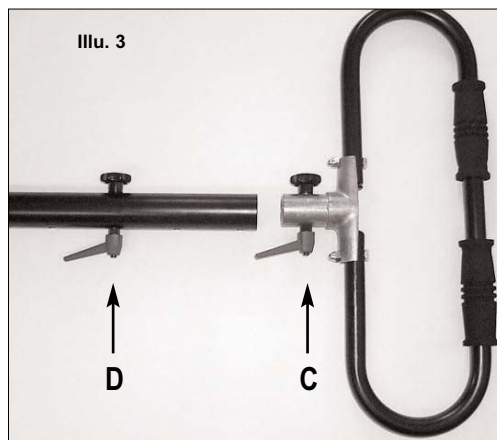
Les lames sont très coupantes, sous le protecteur, grand risque de coupure



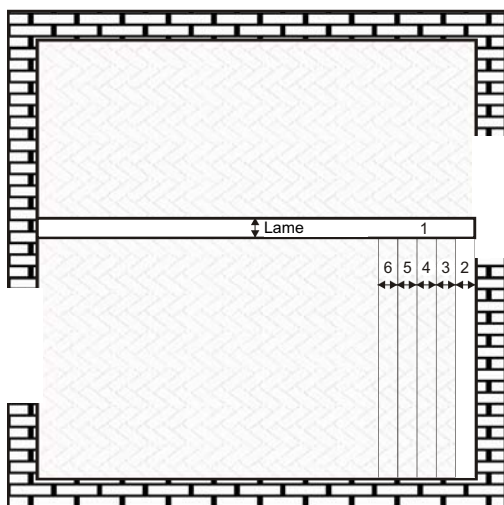
Illu. 1



Illu. 2



Illu. 3



5.2 Utilisation

Le DURO-STRIPPER décolle la plupart des revêtements de sol souples ou rigides qui seront préalablement découpés en bandes. Il travaille par un système oscillant. Par conséquent, la lame effectue un mouvement elliptique provoquant une découpe latérale du revêtement. En présence d'un matériel très rigide comme d'une colle très dure, la lame risque de glisser sur le côté sans pour autant décoller le revêtement. Dans un tel cas, il faudra avoir recours à un DURO-STRIPPER.

5.3 Comment procéder pour bien décoller

Tout d'abord, il suffit de couper le revêtement en bandes de la largeur de la lame. Pour pouvoir commencer à décoller, il faut découper une bande perpendiculaire.

Ensuite, la soulever de quelques centimètres afin que la lame puisse passer en dessous du revêtement. Il est conseillé de décoller la première bande perpendiculairement au sens général de travail afin de pouvoir accéder directement aux prochaines bandes.

En cas de revêtement très difficiles à enlever, couper des bandes plus étroites. Comme, normalement, les lames s'aiguisent d'elles-mêmes au contact du support, il suffira de changer la lame lorsque celle-ci sera trop usée ou tordue.

6.0 Remarques concernant différents revêtements de sol

Les DURO-STRIPPERS sont utilisés principalement pour les revêtements avec dossiers mousse, les revêtements en CV, les revêtements en PVC-feutre, les moquettes légères et les dalles thermoplastiques.

- Revêtements en CV en PVC-feutre et moquettes sans dossiers mousse:
Couper des bandes de la largeur de la lame. Contrôler de temps en temps si la lame est encore droite.
- Moquettes avec dossiers mousse:
Enlever la couche supérieure de préférence sur toute la surface. Pour ce, utilisez une pince arracheuse. Enlever ensuite le reste de mousse à l'aide du DURO-STRIPPER. Si un peu de mousse reste dans les "creux", attaquer de nouveau perpendiculairement la surface à traiter, ou ayez recours à un grattoir.
- Dalles Flex ou thermoplastiques:
Les dalles Flex ou thermoplastiques peuvent être enlevées sans les prédécouper si elles n'adhèrent pas extrêmement fort.



N'utiliser que des lames acérées!



7.0 Dépannage

Défaut	Cause possible	Dépannage
La machine ne se met pas en marche	Arrivée de courant interrompue Fusible défectueux Câble défectueux Fiche défectueuse	Faire remédier au défaut par un électricien ou faire renouveler les pièces
Le travail exige un grand déploiement de force	Lame émoussée	Changer la lame
Fortes vibrations	Les pièces d'usure de la sont complètement usées	Envoyer la machine pour la faire réparer



Ersatzteilliste 01.10.04

Spare parts list

Liste des pièces de rechange

WOLFF DURO-STRIPPER 24.09.2004

Pos	Pcs	Art.No	Bezeichnung	Description	Dénomination	Norm
1	1	015221	Schwinger	Striker Foot Casting	Porte-lame oscillant	
2	1	013345	Messer	Blade	Lame	210 x 60 x 1 mm
2	1	013344	Messer	Blade	Lame	210 x 60 x 0,7 mm
3	1	015223	Abweiser	Blade holder	Butoir	
4	1	015224	Lagerschild	Bearing plate	Flasque	
5	1	015228	Exzenterwelle	Drive shaft	Arbre excentrique	
6	1	015227	Griffrahmen	Grip frame	Cadre à poignée	
7	1	014916	Bügelgriff	Hand grip	Poignée en forme d'étrier	
8	1	015233	Klemmflansch	Locking flange	Flasque de serrage	
9	1	015225	Ausgleichscheibe	Counter Balance Weight	Disque de compensation	
10	1	015234	Tellerrad	Crown wheel	Couronne de différentiel	
11	4	014931	Gummilager	Rubber bearings	Support métallo-caoutchouc	
12	1	014905	Scheibenfeder	Fitting spring	Rondelle élastique bombée	5 x 6,5
13	1	015218	Dichtungsring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	
14	2	015217	Distanzring	Distance ring	Bague d'écartement	
15	1	014857	Seegerring	Locking clip I 52	Anneau Truarc	
16	1	014711	Kugellager	Ball bearings	Roulement à billes	DIN 6304
17	8	014752	Zylinderschraube	Cyl. Screw	Vis à tête cylindrique	M6 x 20
18	4	014827	Scheibe	Washer	Disque M 6	M6
20	4	014750	Zylinderschraube	Cyl screw	Vis à tête cylindrique	M5 x 25 micro
21	4	014858	Schnorrzscheibe	Safety washer	Disque Schnorr	M5
22	1	014674	Kugellager	Ball bearing	Roulement à billes	DIN 3304
23	1	014830	Scheibe	Washer	Disque	DIN 125 - B13
24	1	014764	Senkschraube	Screw	Vis à tête conique	M 8 x 16 micro
26	1	014847	Simmerring	Shaft seal	Bague à lèvres avec ressort	52 x 28 x 7
27	8	014815	Stop-Mutter	Nut, self-locking	Ecrou hexagona freinage interne	M10
28	4	014751	Zylinderschraube	Cyl. Screw	Vis à tête cylindrique	DIN 912 - M6x14
29	4	014859	Schnorrzscheibe	Safety washer	Disque Schnorr	M6
30	4	014772	Sechskantschraube	Counter sunk screw	Boulon hexagonal	DIN 933 - M6x22
31	2	016139	Zyl.Schraube	Cylindrical screw	Boulon hexagonal	DIN 912 - M14x35
32	2	014775	Sechskantschraube	Hexagon screw	Boulon hexagonal	DIN 912 - M8x25
33	2	014863	Schnorrzscheibe	Safety washer	Disque Schnorr	M 14
34	1	014932	Gummiplättchen	Rubber sleeves	Petite plaque en caoutchouc	
35	1	015023	Fußschalter	Foot switch	Interrupteur à pédal	
36	2	014797	Senkschraube	Counter sunk screw	Vis à tête conique	5 x 60
37	2	014860	Schnorrzscheibe	Safety washer	Disque Schnorr	M 8
39	1	015433	Umlenkblech	Baffle	Chicane	
40	1	015189	Getriebegehäuse	Gear block housing	Carter de protection des engrenages	
41	1	015190	Nadelkäfig	Needle bearing	Cage de palier à aiguilles	HK 1512
42	4	015191	Zylinderschraube	Cyl. Screw	Vis à tête cylindrique	M 5x45
43	1	015192	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonal	M 10
44	1	015193	Ritzel	Pinion	Pignon	
45	1	015194	Dichtungsbuchse	Sealing bushing	Douille d'étanchéité	
46	1	014709	Rillenkugellager	Ball bearing	Roulement rainuré à billes	DIN 6202
47	1	015195	Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	
48	1	015196	Deckel	Cover	Couvercle	
49	1	015197	Senkschraube	Counter sink screw	Vis à tête conique	M 5x16
50	1	015198	Anker 230V	Armature 230V	Induit 230V	(inkl. Pos. 51 + 71)



Pos	Pcs	Art.No	Bezeichnung	Description	Dénomination	Norm
50	1	015237	Anker 115V	Armature 115V	Induit 115V	(inkl. Pos. 51 + 71)
51	1	014701	Rillenkugellager	Ball bearing	Roulement rainuré à billes	DIN 6001
52	1	015199	Lagerring	Bearing ring	Anneau de support	
53	1	015200	Luftführung	Air guide	Guidage d'air	
54	2	019523	Zylinderschraube	Cyl. screw	Vis à tête cylindrique	
55	1	015201	Magnetfeld 230V	Magnetic field coils 230V	Champ magnétique 230V	
55	1	015238	Magnetfeld 115V	Magnetic field coils 115V	Champ magnétique 115V	
56	1	015235	Anlaufwiderstand 230V	Resistance 230V	Résistance de démarrage 230V	
56	1	015236	Anlaufwiderstand 115V	Resistance 115V	Résistance de démarrage 115V	
57	1	015202	Isolation	Insulation	Isolation	
58	1	015203	Motorgeh. m. Kohlehalter 230 V	Motorcase with carbon 230 V	Boîtier de moteur avec porte-charbon 230V	
58	1	015204	Motorgeh. m. Kohlehalter 115 V	Motorcase with carbon 115 V	Boîtier de moteur avec porte-charbon 115 V	
59	2	015205	Kohlehalter, 230 V	Carbon brush holder, 230 V	Porte-charbon, 230 V	
59	2	015206	Kohlehalter, 115 V	Carbon brush holder, 115 V	Porte-charbon, 115 V	
60	2	017295	Kohle abschaltbar 230V	Carbon brush disengageable	Charbon interruptible 230 V	
60	2	014998	Kohle abschaltbar 115 V	Carbon brush disengageable	Charbon interruptible 115 V	
60	2	016853	Kohle nicht abschaltbar 230 V	Carbon brush not disengageable	Charbon ne interruptible 230 V	
60	2	014997	Kohle nicht abschaltbar 115 V	Carbon brush not disengageable	Charbon ne interruptible 115 V	
61	2	015207	Kohlenhalterkappe	Carbon brush holder cap	Couvercle pour porte-charbon	
62	1	015208	Dichtplatte	Sealing plate	Plaque d'étanchéité	
63	1	016086	Gummistopfen	Stopper	Bouchon	
64	1	015209	Schalter	On/Off switch	Interrupteur	
65	2	015210	Linsenkopfschraube	Lens head screw	Vis à tête goutte-de-sulf	M 4x12
66	1	015211	Kabelschelle	Cable clamp	Collier de câble	
67	1	015212	Handgriff	Handle	Poignée	
68	2	015213	Zylinder Schraube	Cylindrical screw	Boulon hexagonal	KT 5 x 30
69	1	015214	Kabelschutzschlauch	Rubber sleeve	Flexible protège-câble	
70	1	015215	Kabel	Cabel	Câble	2x1x4 m
71	1	015216	Windflügel	Fan	Moulinet régulateur	
99	1	015021	Motor (230V)	Motor (230V)	Moteur (230V)	
99	1	015022	Motor (115V)	Motor (120V)	Moteur (120V)	
100	1	020745	Chassis	Chassis	Chassis	
102	1	017024	Achse	Axle	Axe	
104	2	014896	Druckfeder Nr. 22	Pressure spring No 22	Ressort No 22	
105	2	014881	Starlock-Kappe	Starlock cap	Chapeau Starlock	
107	2	014953	Transportrad	Transport wheel	Roues de transport	
108	2	014829	Scheibe	Washer	Rondelle	
109	2	014817	Stop Mutter	Nut, self-locking	Ecrou hexagona freinage interne	M10
110	1	015435	Rundgriff	Round grip	Poignée ronde	
111	1	015434	T- Stück	T-piece	Embout en T	
112	2	014919	Sterngriffschraube	Star grip screw	Vis d'poignée-étoile	M8x55
113	2	014825	Hutmutter	Nut	Ecrou	M8
114	2	014923	Griffbezug	Grip covering	Coussinets pour poignée	
115	2	014776	Sechskantschraube	Hexagon screw	Vis hexagonale	M8x40
116	2	014877	Klemmhebel, verstellbar	Clamping lever	Levier de serrage	M8
117	1	015232	Aussenrohr	Outer tube	Tube extérieur	
118	1	015226	Innenrohr	Inner tube	Tube intérieur	
119	1	015436	Hülse	Socket	Douille	
120	2	014768	Hammerschraube	Hammer head bolt	Vis à tête rectangulaire	AM8x70/186
121	2	014824	Flügelmutter	Wing	Ecrou à oreilles	M8/315
122		014940	Kabelklemme	Cable socket	Vis de câble	40 mm
124	2	017741	Scheibe	Washer	Rondelle	DIN 125 - M14

Deutsch

English

Français



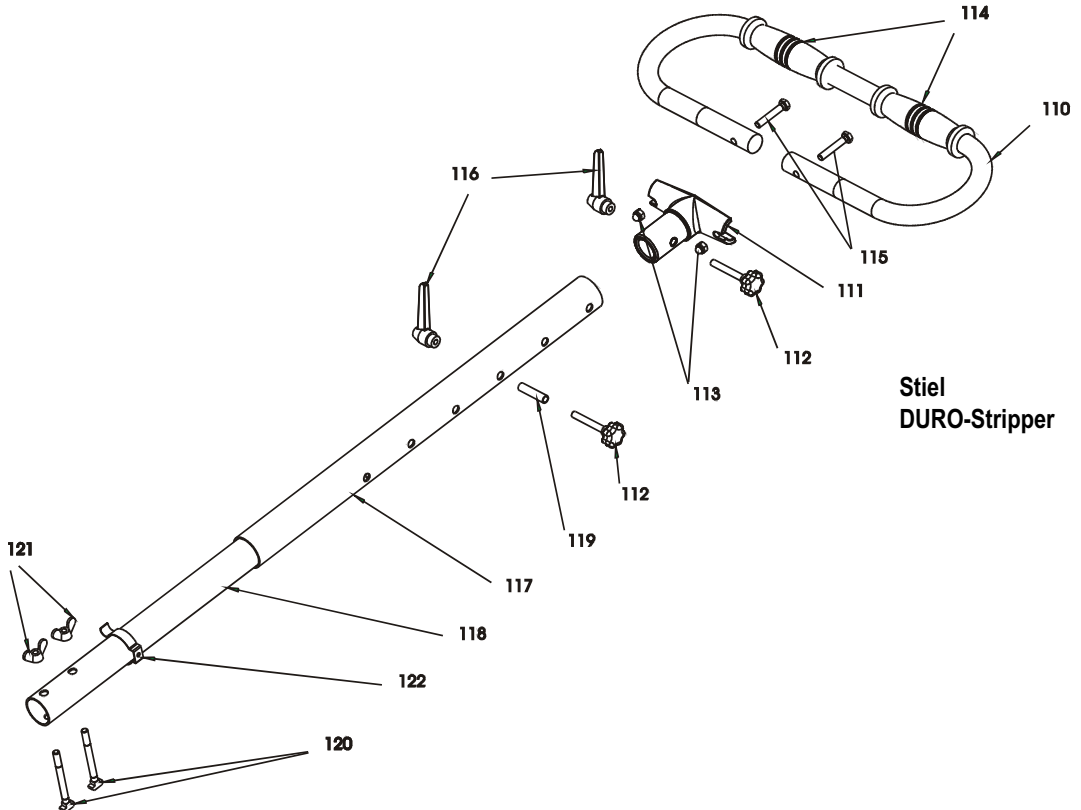
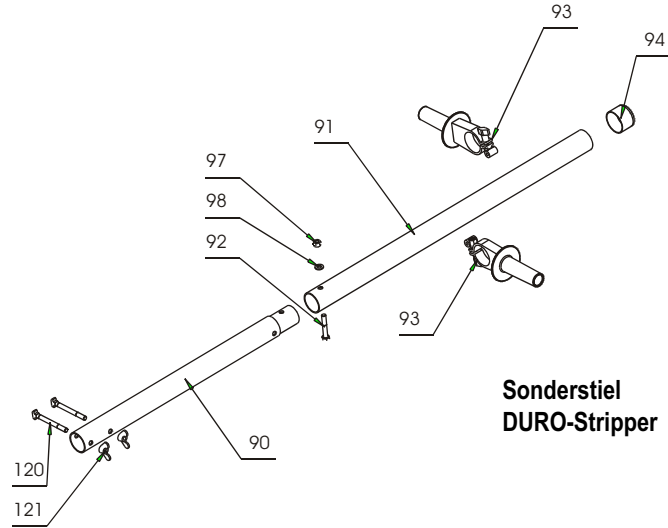
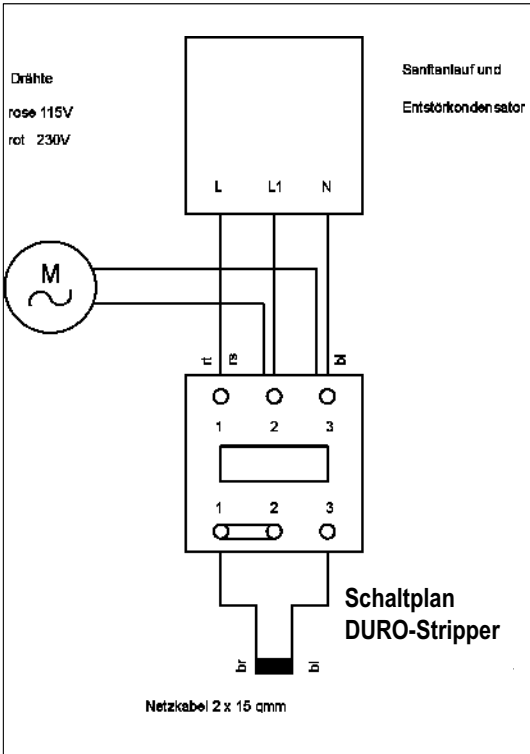
Für Ihre Notizen:

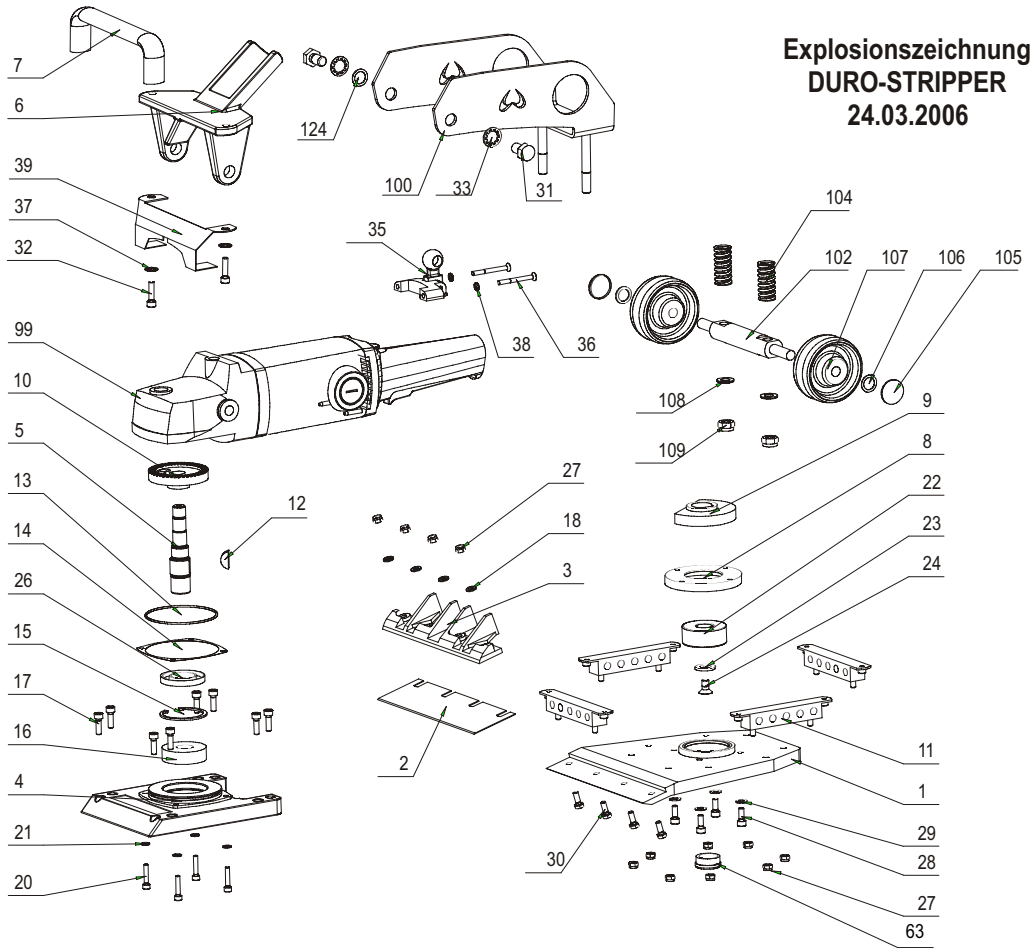


Deutsch

English

Français





**Motor
DURO-Stripper
14.09.2004**

